

This question paper contains 2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 1552

Unique Paper Code : 212501

D

Name of the Paper : Paper XVI : Anuvaad ate Viharak Sameekhya

Name of the Course : B.A. (Hons.) Punjabi

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

ਨੋਟ : ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ? ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਉਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। 15
ਜਾਂ
ਅਜੋਕੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਕੀ ਦਸ਼ਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀਆਂ ਕੀ ਸੰਭਾਵਨਾਵਾਂ ਹਨ? ਚਰਚਾ ਕਰੋ।
2. ਅਨੁਵਾਦ ਕਿੰਨੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ? ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ? 10
ਜਾਂ
ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਕਾਰਜ ਅਤੇ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

3. ਵਿਹਾਰਕ ਸਮੀਖਿਆ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਇਸਦੇ ਮੁੱਖ ਸਿਧਾਂਤਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਸਹਿਤ ਲਿਖੋ। 15
ਜਾਂ
ਆਪਣੀ ਮਨ-ਪਸੰਦ ਕਿਸੇ ਇਕ ਸਾਹਿਤਕ-ਰਚਨਾ ਦੀ ਵਿਹਾਰਕ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੋ।
4. ਵਾਰਤਕ ਰਚਨਾ ਦੀ ਵਿਹਾਰਕ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਸਮੇਂ, ਕਿੰਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? ਚਰਚਾ ਕਰੋ। 10
ਜਾਂ
ਵਿਹਾਰਕ ਅਧਿਐਨ-ਵਿਧੀ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਕਵਿਤਾ 'ਅੰਨਦਾਤਾ' ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੋ।

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

5. ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੈਰ੍ਹੇ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 15
No country can progress without national unity. People can help to build up their nation by their united efforts. Unity is a great strength. We should learn how to live together in the interest of national unity. No religion teaches us to hate others. In fact, religion exhorts us to become good and noble. One thing is essential, we may praise our religion but we should not speak ill of other religions.
ਜਾਂ
ਸ਼ਬਦ ਕੋਸ਼ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ? ਇਹ ਕਿੰਨੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ? ਸ਼ਬਦ ਕੋਸ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਸਮੇਂ ਕਿੰਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

P.T.O.

6. ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਪਰਿਭਾਸ਼ਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਰੂਪ ਲਿਖੋ : 10
 Analysis, Anthology, Biography, Conflict, Critic, Fiction, Imagination, Monologue, Satire, Stream of
 consciousness.

ਜਾਂ

ਹਿੰਦੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ :

आज के दिन हमारा ध्यान सबसे पहले स्वतंत्रता के जनक और राष्ट्रपिता की ओर जाता है, जिन्होंने भारत की प्राचीन चेतना को आत्मसात् करके स्वतंत्रता की ज्वाला को प्रज्वलित रखा तथा अंधेरे को प्रकाश में बदल दिया। हालांकि हम उनके सुयोग्य अनुयायी नहीं बन पाए और उनके संदेश को अमल करने में हम विफल रहे हैं, किन्तु हम ही नहीं, आने वाली पीढ़ियां भी उनके संदेश को याद रखेंगी। उनकी निष्ठा, शक्ति, साहस और मानवीयता की छाप उनके दिल में बनी रहेगी।

ॐॐॐ